

- **Das ist DENK-BAR lesen & schreiben**
- **Redaktionsmanagement**
- **Lokalisierung – Übersetzung**
- **Textchef & Lektorate**
- **Consulting**
- **Seminare**
- **Juristisches Lektorat**
- **Kleine DENK-BAR-Philosophie**

Berlin (Rechnungsadresse)

Peter Köpf
Anklamer Straße 60
10115 Berlin
Fon/Fax 030 6940801
Mobil 0172 8906945

München

Alexander Provelegios
Hohenlohestr. 29
80637 München
Fon 089 20332994
Mobil 0163 DENKBAR

- www.denk-bar.de
- peter.koepf@denk-bar.de
- alexander.provelegios@denk-bar.de

Das ist DENK-BAR lesen & schreiben

Seit 2001 stellen Alexander Provelegios und Peter Köpf mit ihrer Agentur für Unternehmenskommunikation, DENK-BAR lesen & schreiben, ihre Text-, Kommunikations-, Medien- und Redaktionskompetenz auch in den Dienst der Wirtschaft. DENK-BAR lesen & schreiben optimiert in der Rolle eines Textchefs, Lektors beziehungsweise Übersetzers (DE-EN-DE) Geschäftskommunikation wie Onlinetexte, konventionelle und digitale Korrespondenz, Kunden-, Partner- und Mitarbeiterpublikationen, Präsentationen, Pressetexte, Reden und Messekommunikation. DENK-BAR entwickelt Kommunikationsrichtlinien (korrekte Produktschreibweisen, unternehmensspezifische Sprachregelungen, Leitfäden für Präsentationen oder Anwenderberichte), strategische Kommunikationsinhalte wie Mission-Statements oder Image-Darstellungen und erarbeitet heikle Unternehmenskorrespondenz wie Absagen, Entschuldigungen, Kündigungen oder Anzeigen von Statusänderungen.

DENK-BAR lesen & schreiben bietet ferner Consulting, Gutachten und Seminare zum professionellen Schreiben und Lektorieren im Business, zu Redaktionsprozessen, zu den Kriterien geschäftlicher und privater Kommunikation, zur Qualitätssicherung in der Unternehmenskommunikation und zu den Kriterien kunden- und partnerorientierter Unternehmenskommunikation.

Redaktionsmanagement

Kreatives Chaos? Schon der Begriff ist falsch, denn Chaos ist grundsätzlich nicht kreativ. Und im Redaktionsmanagement ist es sogar fatal. Kluge Köpfe entfalten sich am besten, wenn sie sich auf ihre Arbeit konzentrieren können. Für Ordnung und zuverlässig funktionierende Arbeitsabläufe müssen andere sorgen. Wir beraten Sie, wenn das Chaos die Kreativität erstickt.

Peter Köpf hat in zahlreichen Redaktionen gearbeitet: von der Hauspostille bis zur Tageszeitung. Zurzeit ist er stellvertretender Chefredakteur der Monatszeitungen The Atlantic Times, The German Times und The Asia Pacific Times. Alle werden in Berlin produziert und erscheinen in englischer Sprache, die erste in den USA und Kanada, die zweite in den EU-Ländern und die dritte im asiatisch-pazifischen Raum.

siehe auch:

- ➔ www.atlantic-times.com
- ➔ www.german-times.com
- ➔ www.asia-pacific-times.com

Lokalisierung – Übersetzung

Früher hieß es Übersetzung, heute Lokalisierung. Wenn internationale Konzerne die Ergebnisse ihrer Unternehmenskommunikation regionalen Dependancen zur Verfügung stellen, müssen Inhalte nicht nur in fremde Sprachen, sondern auch auf die jeweiligen Marktverhältnisse übertragen werden. Das ist ein sehr ehrgeiziges Ziel, an dem, wie unsere Erfahrung zeigt, auch die renommiertesten Lokalisierungsagenturen regelmäßig scheitern: aus Zeitdruck, aus Unkenntnis des Markts, der Adressaten, der jeweiligen Kommunikationsrichtlinien oder der Prinzipien kunden- und partnerorientierter Kommunikation. Am Ende steht oft eine krude Mischung englischer und deutscher Begriffe, die bei Partnern und Kunden, die nicht nur Deutsch schreiben, sondern auch denken, als Denglish verpönt ist.

Wir arbeiten nicht mit Übersetzungsprogrammen und übersetzen nur Inhalte und für Kunden, Märkte sowie Adressaten, die wir kennen und verstehen. Zudem ergänzen wir die Übersetzung durch unser bewährtes DENK-BAR-Lektorat, damit beim Empfänger wirklich ankommt, was Sie ihm sagen wollen.

Unsere Leute: Englischsprachige Native Speaker mit Zertifikat, also wirklich professionelle Übersetzer in der Regel mit Zusatzkompetenzen als zertifizierte Lektoren beziehungsweise Journalisten. Ins Deutsche übersetzen die Geschäftsführer noch selbst – aus Liebe zur Sprache und zum Kunden.

Textchef & Lektorate

Was der schönen Müllerstochter ihr Rumpelstilzchen, sind wir für unsere Kunden: Wir veredeln das Rohmaterial, das Texter, Journalisten und Mitarbeiter von Fach-, Presse- oder Marketingabteilungen liefern. Warum das nicht jeder Autor selbst kann? Möglicherweise weil er weder den Adressaten noch die adäquate journalistische Form genau kennt oder weil er nicht über professionelle Kommunikationskompetenz verfügt. In jedem Fall aber ist es für einen Autor schwierig, die nötige Distanz zu seinem Sujet zu halten. Die eigenen Favoriten – Lieblingsbegriffe, Stereotypen und Plattitüden – selbst zu erkennen und zu eliminieren, erfordert Selbstkritik und Disziplin. Ein erfolgreicher Textchef respektiert den Autor in seiner Kreativität und seinem Stil, beugt sich aber nicht seiner Eitelkeit. Er ist dem Ergebnis verpflichtet und arbeitet, wenn es sein muss, auch die ganze Nacht, um aus Stroh Gold zu spinnen.

Consulting

Es gibt kein Problem, dessen Lösung nicht bereits in Ihnen oder Ihrer Organisation steckt. Wir unterstützen Sie beim Suchen und Finden aller Schwächen und Lösungen bei Kommunikationsqualität, Kunden- und Partnerorientierung sowie Kriseneskalation. Wir haben ein geschultes Ohr, einen unbestechlichen Blick und den Mut, bei Bedarf auch ungewöhnliche oder gar unpopuläre Maßnahmen vorzuschlagen. Qualität ist kein Zustand, sondern ein Prozess, bei dem wir Sie gern begleiten.

Seminare

Bei einigen Themen rund um Kommunikationsqualität, Kunden- und Partnerorientierung sowie Kriseneskalation kennen wir uns so gut aus, dass wir unser Wissen nicht nur selbst anwenden, sondern guten Gewissens und mit großem Erfolg weitergeben. Wir vermitteln es in eintägigen Seminaren und Workshops.

Juristisches Lektorat

Nicht jede Firma kann und will sich eine eigene Rechtsabteilung leisten. Und Einzeldokumente vom Rechtsanwalt abnicken zu lassen, ist oft umständlich und unwirtschaftlich. Unsere Fachanwälte überprüfen Ihre Korrespondenz, aber auch geplante Marketing- und Verkaufsmaßnahmen sowie Verträge auf Rechtskonformität. Sie brauchen eine wasserdichte juristische Formulierung? Oder gerade eine, die möglichst viele Interpretationen ermöglicht, um flexibel reagieren zu können? Sie haben einen Vertrag entworfen, sind sich aber in dem einen oder anderen Punkt nicht ganz sicher? Und ganz grundsätzlich wollen Sie mit all dem so wenig wie möglich zu tun haben, rechtlich aber dennoch auf der sicheren Seite sein?

Testen Sie uns! Wir bieten juristische Lektorate, schnell, zuverlässig, kompetent. Wir sind auch spezialisiert auf Vertragsrecht und -gestaltung sowie alle Arten geschäftlicher Korrespondenz mit juristischem Kontext.

Kleine DENK-BAR-Philosophie

Die Wirtschaft ist für viele ein kalter und freudloser Planet. Als wir unsere Agentur gründeten, versprachen wir uns deshalb, dass Boss sein auch Spaß machen muss – und zwar uns, unseren Geschäftspartnern, aber auch unseren Mitarbeiterinnen. Also haben wir unsere Firma nach unseren Vorstellungen gestaltet, als kleine, feine Insel professioneller Arbeit mit hohem Lustfaktor und allseits fairer Entlohnung.

Das Schöne ist: Diese Philosophie lebt. Denn wir haben in der Geschäftswelt Gleichgesinnte getroffen, mit denen Geschäfte zu machen ein Vergnügen ist. Und das gilt sogar für unsere Auftraggeber bei überaus erfolgreichen internationalen Konzernen, deren gelebte Ethik teilweise viel besser ist als ihr Ruf. Auch sie haben uns darin bestätigt, dass scheinbar Überkommenes noch etwas wert ist, dass Offenheit und Ehrlichkeit noch Eigenschaften sind, die zählen, und ein Handschlag oder eine mündliche Vereinbarung noch etwas gelten. Wir haben also in der Welt der Unternehmer auch Menschen gefunden, mit denen Lebenszeit zu teilen sich lohnt. Mit ihnen können wir bleiben, wer und wie wir sind, und werden, wer wir sein wollen. Unser kleines Unternehmen versorgt uns nicht nur heute, sondern ist auch unsere Lebensrisiko-Absicherung auf Gegenseitigkeit, das haben wir uns ohne Vertrag, aber per Handschlag versprochen.